

2nd World Tsunami Museum Conference 2018

第2回 世界津波博物館会議 2018

Date: 30 November 2018 (Friday) 9:30-13:30
日時: 2018年11月30日(金) 午前9時半～午後1時半

Venue: Tokyo National Museum Auditorium
会場: 東京国立博物館 講堂

Background & Objectives 開催趣旨

In December, 2015, a resolution jointly proposed by 142 countries to designate November 5 as “World Tsunami Awareness Day,” was adopted by consensus at the United Nations General Assembly. Japan took a leading role for the creation of “World Tsunami Awareness Day” to raise public awareness of the risk caused by tsunamis and to enhance tsunami countermeasures. The designation of November 5 comes from the famous “Inamura-no-hi” story about Hamaguchi Goryo, a village leader in Hirogawa-cho, Wakayama Prefecture, who saved the lives of village inhabitants by setting fire to his sheaves of rice, thus quickly disseminating information about a giant Tsunami triggered by the Ansei Nankai Earthquake on November 5 in 1854. This led to the evacuation of the village to high ground, and he then made an effort to build back better. In later years, “Inamura-no-Hi no Yakata”, or the Hall of the Fire of Rice Sheaves, was established in Hirogawa-cho in Wakayama Prefecture to hand down the experiences and lessons learned from the tsunamis they experienced to future generations.

Tsunami museums have been established around the world, such as the Pacific Tsunami Museum in Hawaii and the Aceh Tsunami Museum in Indonesia, preserving images of tsunami damage and records of measures taken. It is important to pass on these records kept in tsunami museums to the next generation, to share these experiences and lessons learned with the world, and to prepare against future tsunamis, which may strike at any moment.

In light of the above, the First World Tsunami Museum Conference was held in Ishigaki City, Okinawa Prefecture, Japan, on 5 November 2017, to share knowledge and experiences among the participating tsunami museums around the world. The Conference held active discussions on key challenges and actions to effectively pass down the lessons learned from the damages caused by tsunamis to the future generations.

Considering that the year 2018 commemorates the 25th year since the Hokkaido-nansei-oki Earthquake in 1993 (230 people dead or missing), the conference this year will focus on “chronological perspective” and discuss the evolving roles and challenges of tsunami museums at each phase of post-disaster period and onwards, as well as discussion of the efforts and activities to preserve experiences of, and lessons learned from disasters.

2015年12月、国連総会において、142ヶ国が共同提案した11月5日を「世界津波の日」とする決議が、全会一致で採択された。「世界津波の日」は、津波に対する意識向上のための啓発と津波対策の強化のため、日本が主導して制定された。

11月5日は、1854年(旧暦)11月5日に起きた安政南海地震の際、和歌山県広川町の庄屋であった濱口梧陵(はまぐち ごりょう)が、稲むらに火をつけ、村人を高台に導いて大津波から命を救うとともに、被災地のより良い復興に尽力した有名な逸話「稲むらの火」に由来する。また、その後、和歌山県広川町には、「稲むらの火の館」が建設され、かつて津波による甚大な被害を受けた経験と、その経験から得た教訓を後世に広く伝えている。

津波による被害の映像や対策の記録を残すため、海外にも、ハワイ(ハワイ太平洋津波博物館)やインドネシア(アチェ津波博物館)などに津波博物館が建設されている。津波博物館が有するこれらの記録を後世に伝え、世界中の人々がこれらの経験と教訓を共有し、何時如何なる時に襲ってくるかわからない津波に対峙することが重要である。

上記を踏まえ、2017年11月5日、沖縄県石垣島において世界で初めて「世界津波博物館会議」が開催され、世界各国の津波博物館の知見や経験が共有されるとともに、津波の教訓を後世に残すための配慮事項等について活発な議論が行われた。今年は1993年に発生した北海道南西沖地震(死者・行方不明者230名)から25周年であることを踏まえ、「時間軸」に着目し、災害発生後の各期間で「津波博物館」が果たすべき役割や課題を議論するとともに、災害を風化させないために取り組むべき活動について議論する。

参加ご希望の方は、ご所属、お役職、ご氏名、電話番号、メールアドレスを isdr.wtmc@gmail.com 宛に11月16日までにご連絡ください。

Organizers	United Nations Office for Disaster Risk Reduction (UNISDR) Office in Japan, Ministry of Foreign Affairs (MOFA) of Japan, Economic Research Institute for ASEAN and East Asia (ERIA)
Co-organizers (tentative)	International Council of Museums Asia-Pacific Alliance (ICOM-ASPAC), Japanese National Committee for ICOM, Tokyo National Museum
Supporters (tentative)	National Resilience Promotion Headquarters, Cabinet Office of Japan, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT) of Japan, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) of Japan, Japanese Association of Museums, Japan International Cooperation Agency (JICA)
Cooperation	International Research Institute of Disaster Science (IRIDeS) Tohoku University

主催 国連国際防災戦略事務局 (UNISDR) 駐日事務所、外務省、ERIA

共催(予定) ICOM-ASPAC、ICOM日本委員会、東京国立博物館

後援(予定) 国土強靱化推進本部、内閣府、国土交通省、文部科学省、日本博物館協会、JICA

協力 東北大学災害科学国際研究所

Theme (tentative): “Roles of Tsunami Museums from chronological perspectives - keeping the memories and lessons alive and passing them down for future generations”

Program

09:30	Opening	11:45	Break
Part 1: Passing down lessons and communicating about the threats of disasters from generation to generation Moderator: Dr. Yuichi Ono, Professor of IRIDeS, Tohoku University		Part 2: Towards conservation and inheritance of the memories of disasters Moderator: Mr. Yuji Kurihara, Executive Vice Director, Kyoto National Museum	
09:50	“Importance of passing down experiences and communicating about threats of tsunami between generations” Dr. Fumihiko Imamura, Director of IRIDeS, Professor of Tsunami Engineering, Tohoku University	12:00	Session 1: “Importance of communication and the role of UNESCO at the time of disasters” Presentation by Ms. Mirta Lourenco, Chief, section for Media Development and Society, CI/FEM, CI, UNESCO
10:00	Session 1: “How should disasters and threats of tsunami be recorded and communicated?” <Presentations> • Japan (Okushiri Tsunami Museum) • Indonesia (Aceh Tsunami Museum) • China (5.12 Wenchuan Earthquake Memorial Museum)	12:20	Session 2: “Efforts to preserve cultural assets after the Great East Japan Earthquake (tentative title)” Presentation by Dr. Nobuyuki Kamba, Honorary member of Tokyo National Museum
10:45	Session 2: “Efforts and measures by governments to preserve records and memories of tsunami” <Presentations> • Ms. Kazuko Kohri, Mayor of Sendai City • Mr. Ricardo Toro Tassara, National Director, National Office of Emergency of the Interior Ministry (ONEMI), Chile	12:40	Panel Discussion (tentative) Panelists: - Presenters of Session 1 and 2 - Dr. Mitsuru Haga, Professor, Tohoku University - Mr. Tomohiro Akutsu, Chief, Preservation Section, National Archives of Japan
11:15	Panel Discussion Panelists: Presenters of Session 1 and 2	13:20	Closing Remarks • Moderator Wrap-up, Dr. Yuichi Ono, Professor of IRIDeS, Tohoku University • Dr. Johei Sasaki, Executive Director, Kyoto National Museum • Dr. Hiroyuki Shimatani, Executive Director, Kyushu National Museum
		13:30	Closure

テーマ（仮）時間軸から見た「津波博物館」の役割 ～災害を風化させないため各世代でどう伝承すべきか～

プログラム

09:30	開会	11:45	休憩
第1部：災害の脅威の伝承 モデレーター：東北大学 災害科学国際研究所 小野 裕一 教授		第2部：災害の記憶の保存・継承に向けて モデレーター：京都国立博物館 栗原 祐司 副館長	
09:50	「津波による脅威の伝承の重要性」 東北大学 災害科学国際研究所 所長 津波工学研究分野 今村 文彦 教授	12:00	第1セッション： 「災害時におけるコミュニケーションの重要性（仮）」 講演：ミルタ・ロウレンコ ユネスコ事務局 表現の自由・メディア開発部コミュニケーション・情報局メディア開発・社会課主任課長
10:00	第1セッション： 「災害の記録と津波の脅威をどう伝えるべきか」 <講演> ・日本（奥尻島津波館） ・インドネシア（アチェ津波博物館） ・中国（5.12汶川特大地震紀念館）	12:20	第2セッション：「東日本大震災における文化財保存の取組（仮）」 講演：神庭 信幸 東京国立博物館 名誉館員
10:45	第2セッション： 「津波の記録と記憶を残すための行政の取組」 <講演> ・仙台市長 郡 和子 氏 ・チリ内務公安省 国家緊急対策室（ONEMI）リカルド・トロ・タサラ 長官	12:40	パネルディスカッション（仮） ・参加者：第1・第2セッション講演者 東北大学 芳賀 満 教授 国立公文書館 阿久津 智広 氏
11:15	パネルディスカッション ・参加者：第1・第2セッション講演者	13:20	閉会挨拶 ・司会者総括 小野祐一東北大学教授 ・佐々木 丞平 京都国立博物館 館長 ・島谷 弘幸 九州国立博物館 館長
		13:30	閉会

Photos from 2017 Conference 昨年の会議風景

